



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1424
19 August 2009

RUSSIAN
Original: FRANÇAIS

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1424-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 16 августа 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект общей рекомендации Комитета о дискриминации в отношении рома
(продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета по тринадцатому и четырнадцатому
периодическим докладам Нидерландов (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 16 час. 20 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Проект общей рекомендации Комитета о дискриминации в отношении рома (CERD/C/57/Misc.26/Rev.3; документ распространен в зале заседаний только на английском языке) (продолжение)

Последний пункт

1. Г-н БЕНТОН предлагает изменить концовку этого пункта следующим образом: "... среди находящихся в наименее благоприятном положении и подвергающихся наибольшей дискриминации групп в современном мире".
2. Последний пункт с внесенными в него поправками принимается.
3. Проект общей рекомендации Комитета о дискриминации в отношении рома с внесенными в него устно поправками принимается в целом.
4. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что поддержал проект общей рекомендации при том понимании, что никакие меры в отношении рома не будут приняты без их предварительного согласия.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает то понимание, что работа, проведенная Комитетом по этому вопросу, станет вкладом в улучшение условий жизни народности рома, и объявляет тематическое обсуждение вопроса о дискриминации в отношении рома закрытым.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета по тринадцатому и четырнадцатому периодическим докладам Нидерландов (CERD/C/57/Misc.24/Rev.2; документ распространен в зале заседаний только на английском языке) (продолжение)

Пункты 1–4

6. Пункты 1–4 принимаются.

Пункт 5

7. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает опустить слова "голландский язык" в третьей строке.
8. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 6–9

9. Пункты 6–9 принимаются.

Пункт 10

10. Г-н ДЬЯКОНУ отмечает, что, как следует из текста, Комитет рекомендует государству-участнику содействовать использованию своего собственного национального языка, что может выглядеть странно, если не указать, что на Арубе говорят на двух языках – голландском, который является официальным языком Нидерландов, и папиаменто, являющемся национальным языком на Арубе. Эту двусмысленность можно устранить с помощью редакционной поправки.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить имеющуюся формулировку фразой, возможно, следующего содержания: "Комитет приветствует также предпринимаемые на Арубе усилия в поддержку использования, помимо официального языка, и языка национального – папиаменто – в системе образования и в культурной жизни".

12. Г-н АБУЛ-НАСР высказывает сомнение насчет того, не преждевременно ли Комитет высказал удовлетворение прилагаемыми на Арубе усилиями по поддержке использования папиаменто. Комитету следует на данном этапе ограничиться констатацией этого нового факта, оставив за собой возможность в надлежащий момент выразить удовлетворение по поводу конкретных достижений. Кроме того, г-н Абул-Наср высказывает недоумение по поводу того, что эта формулировка фигурирует в разделе, посвященном позитивным аспектам.

13. Г-н БРИДЕ (докладчик по Нидерландам) подчеркивает, что рассматриваемое положение отражает итоги диалога между Комитетом и правительством Нидерландов, которое в своем последнем периодическом докладе сообщило о том, что были предприняты усилия по поддержке использования папиаменто на Арубе. Это заявление было им сделано в ответ на выраженную Комитетом в предыдущих заключительных замечаниях озабоченность относительно положения дел с этим языком. Поэтому вполне естественно, что Комитет принимает к сведению позитивные перемены, о которых сообщило государство-участник.

14. Г-н ФАЛЛЬ отмечает, что в отличие от смысла, вытекающего из текста, призванного учесть опасения, высказанные г-ном Дьякону, новым фактом, позитивный характер которого должен быть по справедливости подчеркнут Комитетом, является всего лишь поддержка, оказываемая национальному языку, папиаменто. Соответственно, Комитету в этой связи не следует включать в тот раздел своих замечаний, который посвящен позитивным аспектам, упоминание об официальном языке Нидерландов. Он высказывается за сохранение первоначального текста.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, признавая обоснованность замечания г-на Фалля, предлагает заменить слово "приветствует" словом "с удовлетворением отмечает", в остальном оставив первоначальный текст без изменений.

16. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что, как и г-н Абул-Наср, он не понимает, почему рассматриваемое положение, касающееся вопросов языка, фигурирует в разделе документа, где излагаются выводы Комитета, посвященные защите интересов общин и отдельных групп. Кроме того, желательно указать, предпринимаются ли указанные усилия правительством Нидерландов или местными властями.

17. Г-н БРИДЕ напоминает, что по сложившейся традиции Комитет интересуется языковыми аспектами обсуждаемых вопросов в силу своего мандата, и уточняет, что меры, которые были положительно оценены Комитетом, принимаются правительством Арубы.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает то понимание, что члены Комитета желают всего лишь заменить слово "приветствует" термином "с удовлетворением отмечает" в том смысле, что Комитет принимает к сведению усилия, предпринятые правительством Арубы в поддержку использования национального языка, папиаменто, в рамках системы образования и в культурной жизни.

19. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

20. Г-н РЕШЕТОВ предлагает в конце первой строки включить слово "члены".

21. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

22. Г-н БЕНТОН высказывает сомнение в уместности слов "в конечном счете упразднения".

23. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает заменить их словами "намеченного упразднения".

24. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

25. Г-н НОБЕЛЬ интересуется, являются ли вооруженные силы в Нидерландах составной частью гражданской службы. Если нет, то следует опустить слова "гражданская служба", заменив их, например, словами "государственная служба".

26. Г-н РЕШЕТОВ, со своей стороны, считает неподходящим выражение "культура полицейской деятельности". Он считает предпочтительным говорить скорее о климате враждебности в полицейской службе.

27. Г-н АБУЛ-НАСР считает этот вариант не более удовлетворительным, чем первый, и предлагает опустить последнюю часть фразы.

28. Г-жа МАКДУГАЛЛ считает предпочтительным говорить о наличии в полицейской службе рабочей атмосферы, враждебной в отношении иммигрантов. Вместе с тем она предлагает использовать единое выражение, охватывающее членов меньшинств, например "члены миноритарных групп".

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в данной фразе говорить об "иммигрантах" неуместно, поскольку она относится к лицам, принадлежащим к меньшинствам.

30. Г-н де ГУТТ в целях преодоления затруднений предлагает опустить последнюю часть фразы, а именно: "враждебный в отношении иммигрантов". Кроме того, на его взгляд, выражение "культура полицейской деятельности" чрезмерно порочит всю полицию в целом. Поскольку слово "климат" ему представляется чрезмерно слабым, он предлагает говорить о настроениях, менталитете и даже, возможно, о предубежденности среди полицейских.

31. Г-н ДЬЯКОНУ считает, что упоминать иммигрантов нет оснований еще и потому, что они редко работают в полиции. Он отмечает, что в отношении Нидерландов, в которых меньшинства пользуются признанием, уместно применять выражение "члены меньшинств", тогда как в отношении государств-участников, которые не признают меньшинств, следует использовать выражение "члены миноритарных групп". С другой стороны, предложение г-жи Макдугалл относительно враждебной рабочей атмосферы представляется ему удовлетворительным.

32. Г-н НОБЕЛЬ считает недопустимым, чтобы сложилось впечатление, будто все нидерландские полицейские враждебно настроены в отношении меньшинств. Разумеется, это не соответствует действительности; в этой связи он предлагает закончить фразу следующим образом: "что может быть обусловлено враждебным отношением к ним со стороны определенной части полиции".

33. Г-н БРИДЕ напоминает, что именно нидерландская делегация подняла вопрос о наличии среди полицейских культуры, враждебной меньшинствам, и признала это явление проблемой. Вместе с тем ему импонирует предложение г-на Абул-Насра завершить фразу после слов "полицейская служба".

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует отсутствие возражений.

35. Пункт 13 с внесенными в него устно поправками принимается.

Пункт 14

36. Г-н АБУЛ-НАСР усматривает противоречие между выраженным Комитетом сожалением по поводу отсутствия информации об особых проблемах иммигрантов и фактом принятия им к сведению информации, представленной делегацией по данному вопросу.

37. Г-н БРИДЕ поясняет, что, хотя в периодическом докладе данные на этот счет отсутствуют, делегация позднее представила в письменном виде определенные сведения. Вместе с тем он признает, что текст пункта 14 является несколько путанным и предлагает разработать более ясную формулировку.

38. Г-н БЕНТОН не совсем понимает, касаются ли указанные в данном пункте проблемы уровня здоровья среди меньшинств или оказания им медицинской помощи.

39. Г-н АБУЛ-НАСР вновь усматривает наличие путаницы, когда иммигрантов смешивают с членами меньшинств, и предлагает опустить данный пункт.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует отсутствие возражений.

41. Пункт 14 исключается.

Пункт 15

42. Г-н ПИЛЛАИ считает необходимым уточнить, что именно имеется в виду во фразе "повысить многообразие в системе школьного образования".

43. Г-н РЕШЕТОВ предлагает добавить слова "в школах" после слова "сегрегация" во второй строке пункта.

44. Г-н БРИДЕ поясняет, что, как следует из доклада Нидерландов, правительство страны пытается диверсифицировать состав учащихся, с тем чтобы противодействовать сегрегации в школах. Он предлагает начать пункт 15 следующей формулировкой: "Комитет выражает беспокойство по поводу наличия де-факто сегрегации в школах..."

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует отсутствие возражений.

46. Пункт 15 с внесенными в него устно поправками принимается.

Пункт 16

47. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

48. Г-н НОБЕЛЬ предлагает изменить формулировку данного пункта следующим образом: "В отношении Нидерландских Антильских островов Комитет обеспокоен тем, что социальная напряженность и проблемы, наблюдаемые в системе образования, связаны с проблемами иммиграции", оставив остальную часть фразы без изменений.

49. Предложение принимается.

50. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18

51. По итогам дискуссии, в которой принимали участие г-жа ЦЗОУ, г-н АБУЛ-НАСР, г-н БРИДЕ, г-н РЕШЕТОВ, г-н НОБЕЛЬ, г-н ШАХИ, г-жа МАКДУГАЛЛ и г-н де ГУТТ, по вопросу о необходимости сохранить данный пункт, в котором говорится о статусе домашней прислуги на Арубе, г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает следующую пересмотренную редакцию данного пункта: "Отмечая представленную властями Арубы информацию о том, что лица, выполняющие функции домашней прислуги, могут перейти к другому работодателю, но не могут при этом изменить вид трудовой деятельности, он рекомендует правительству принять меры к тому, чтобы наниматели не использовали в своекорыстных интересах правовой статус домашней прислуги по иммиграционному законодательству".

52. Г-н де ГУТТ предлагает добавить в конце предложения слова "в ущерб домашней прислуге".

53. Предложение принимается.

54. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

55. Г-н ФАЛЛЬ интересуется причинами, по которым Комитет требует от Нидерландов опубликования его заключительных замечаний по тринадцатому и четырнадцатому периодическим докладам государства-участника на веб-сайте в Интернете.

56. Г-н де ГУТТ подчеркивает, что Комитет впервые выступает с такой просьбой, а это может установить прецедент. Существует опасность того, что Комитет в будущем будет вынужден обращаться с такой же просьбой к другим государствам-участникам. Соответственно, он предлагает опустить последнюю фразу этого пункта.

57. Предложение принимается.

58. Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 20

59. Пункт 20 принимается при условии внесения в него редакционных изменений.

60. Проект заключительных замечаний Комитета о Нидерландах принимается в целом.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
